

外国文学名著少年读本

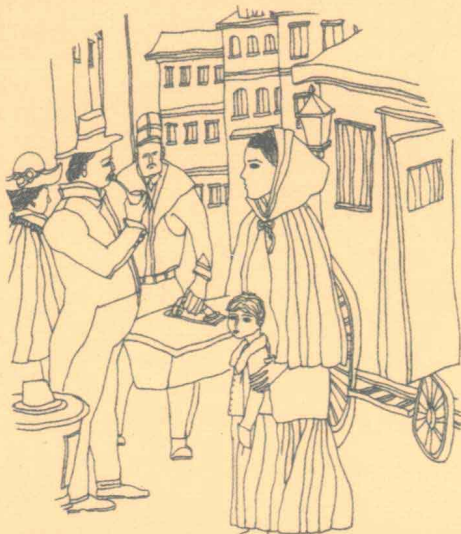
名利场

MINGLICHANG



WAIGUO WENXUE MINGZHU SHAONIAN DUBEN

原著 [英国] / 萨克雷 主编 / 唐建清



ANYTIME
设计 编绘

安徽少年儿童出版社



名利场

原著[英国] 萨克雷

改写 陈泓

【故事简介】

在资本主义社会这座大型的名利交易市场上，人们为了金钱、地位而勾心斗角，倾轧争夺。女主人公夏泼出身卑微，但她一心希望能在上流社会占据一席之地。为此，她利用她的聪明才智，不屈不挠、不择手段地与环境做斗争，最后她终于达到了自己的目的。但没过多久，她就因为身败名裂而被逐出上流社会。小说

以这个女冒险家的经历，勾画了贵族资产阶级荒淫无耻、肮脏肮脏的丑恶本质。

(皖)新登字 06 号

图书在版编目(CIP)数据

外国文学名著少年读本·郁金香卷/唐建清主编.
合肥:安徽少年儿童出版社,2000.12
ISBN 978-7-5397-1830-9

I. 外... II. 唐... III. 文学—作品集—世界
IV. 111

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 79383 号

外国文学名著少年读本·郁金香卷

主编/唐建清

出 版 者:安徽少年儿童出版社

出 版 者 地 址:安徽省合肥市政务文化新区圣泉路 1118 号出版传媒广场

邮 政 编 码:230071

图书发行部电话:(0551)3533521(办公室) 3533531(传真)

E-mail:ahsebwsh@mail.hf.ah.cn

选 题 策 划:张 峻

责 任 编 辑:张 峻

装 帧 设 计:欧阳春

插 图:冯广东

发 行 者:安徽少年儿童出版社 新华书店经销

印 刷 者:安徽新华印刷股份有限公司

版 (印) 次:2009 年 3 月修订版 2009 年 3 月第 1 次印刷

开 本:787mm × 1092mm 1/32 字数:120 万

印 张:85 总定价:120 元(共 20 册)

ISBN 978-7-5397-1830-9

凡本社图书出现倒装、缺页、脱页等质量问题,由本社发行部负责调换

主编寄语

在当前我国中小学实行“减负”、推进素质教育的大趋势下，及时为广大少年儿童提供一套健康有益、生动有趣的外国文学名著的故事读本，十分必要。在国外，将大部头的文学名著改写为简易读物，早已成为一项具有良好社会效益的出版事业。就我国目前少年儿童的阅读状况来看，可供他们阅读的外国文学读物较少。他们不再满足低幼的童话、寓言、插图本名著或探险科幻故事，而外国文学名著的全译本又显得篇幅过大，难于阅读或理解不了。因此，篇幅及难易程度适中的改写本就可以填补这个空白。改写本尽管不能代替原著本身，但可以让小读者读到非常精彩或非常有意义的故事，这就可以大大增加他们阅读文学名著的兴趣。这对拓展他们对生活的认识，丰富他们的知识结构，培养他们良好的情趣及艺术感悟，提高他们的文学修养和审美趣味都是很有帮助的。

目前国内外国文学名著的改写本或简本也有几种，但选目不广或零乱，且多偏重于儿童文学类，不能涵盖外国文学中更丰富更优秀的部分。我

们选编的这套“外国文学名著少年读本”，依据思想性与可读性结合的原则，尽可能广泛地把外国文学中最优秀的作品改写介绍给我国少年儿童。这套丛书不仅让小读者能读到一个个优美的故事，而且通过“导读”，能对外国文学在不同时代的发展有所了解，对某个作家某部作品的文学成就及文学地位有所了解。

改写既不是单纯的压缩，更不是随意发挥。考虑到少年儿童的阅读特点，我们理解和要求的改写主要是将原著故事化和浅显化。我们的改写本既忠实于原著，在有限的篇幅内保持原著的精华与神韵，又力求故事生动、语言活泼，并在尊重原著的同时有所取舍，适当适度地回避一些“少儿不宜”的描写和文字。

希望这套丛书能成为通向经典名著的一道台阶。愿小读者们像快乐的小蜜蜂，在外国文学绚丽多姿、色彩斑斓的百花园中翩跹起舞，采撷艺术的精华，酿造生活的甜蜜。

唐建清

2000.6.18

主要人物介绍



夏波

即罗登太太，出身于平民阶层，父亲是个穷困潦倒的画家，母亲是个法国舞女。她一心一意想要进入伦敦上层社会，不惜出卖自己的灵魂与爱情。她善于花言巧语，很会与人交际，常能博得他人的喜爱与同情。

爱米丽亚

富商的女儿。她性格温柔、心地善良、生性软弱。她痴情地爱着青梅竹马的恋人乔治，在朋友都宾的帮助下，她才如愿以偿地嫁给乔治，可惜婚后不到一个月，乔治就战死沙场。她只好以回忆为生，沉湎于对爱情的幻想之中，却对都宾的挚爱视而不见。



主要人物介绍

都宾

部队军官。他从第一次见到爱米丽亚就深深地爱上了她，但为了朋友，他宁愿牺牲自己的感情。他为人正直，对朋友忠心耿耿，乔治死后，他又暗中一直帮助爱米丽亚，使她能够渡过一次次的难关。

约瑟夫

英国殖民地官员，爱米丽亚的哥哥。他身体虚弱，好吃懒做，喜欢打扮，胆小如鼠又死要面子。对于人生没有什么目标，只要能吃好玩好就行。最后他被夏泼折磨而死。

目 录

1. 平克顿女子学校 1
2. 霍滋开始为前途打算 6
3. 希望破灭了 11
4. 克芬莱一家 20
5. 克芬莱小姐来访 24
6. 爱米丽亚的爱情 29
7. 克芬莱小姐生病了 34
8. 霍滋的婚事 39
9. 赛特立家破产了 48
10. 布莱顿海滨 55

目 录

11. 开战之前 62
12. 部队开拔了 67
13. 霍妮初次进入社交圈 78
14. 爱米丽亚的艰难生活 86
15. 霍妮重新回到克劳莱庄园 90
16. 霍妮成了伦敦的名人 94
17. 都宾回到了伦敦 103
18. 德国小镇 110
19. 有人死去,有人幸福 119





1. 平克顿女子学校

我们的故事开始于一八一三年六月，我们所要描述的是资本主义社会这座大型的名利交易市场上的一幕短剧。

在平克顿女子学校，富商赛特立家的小姐爱米丽亚就要毕业了。这天一大早，赛特立家宽敞的私家马车就来接小姐。

性格温柔的校长助理吉米玛小姐一听到门铃声，立刻转过头，对一脸严肃的校长平克顿小姐说：“校长，赛特立家的马车来了。”

“爱米丽亚的离校手续办好了吗？”平克顿小姐的语气里透着一股女王般的威严，“账单上应该是九十三英镑四先令，请在信封上写上约翰·赛特立先生的名字，另外把我写给赛特立太太的信也装进去。”

信是这样写的：

尊敬的夫人：

爱米丽亚·赛特立小姐在我校已修完





六年的全部课程，英国大家闺秀所应有的品德她都已具备，她的才学配得上她的家世和地位。

爱米丽亚小姐在校期间学习勤勉，为人随和，深得老师与同学的喜爱和赞扬。她在音乐、舞蹈、拼写、刺绣等方面成绩优异。她遵章守纪，品行端正，是一个非常优秀的学生。

现在，她即将满载同学的友情和校长的祝福离开平克顿女子学校。我很荣幸给您写下这封信。

芭芭拉·平克顿

附言：夏泼小姐将随同爱米丽亚小姐到府上小住，但她逗留时间不宜超过十天，雇用她的先生希望她能及时前去工作。

平克顿小姐随后取出一本大字典，在扉页上写下了给爱米丽亚小姐的赠言，这是她给每一位离校的学生准备的礼物。吉米玛小姐看她写完，又递过来一本。

“这是给谁的，吉米玛小姐？”平克顿小姐冷



冰冰地问。

“给夏泼。”吉米玛小姐的脸涨得通红。

“吉米玛小姐，请你把字典放回柜子里。”平克顿小姐的声音很尖厉。

与富有的爱米丽亚小姐不同，夏泼只不过是一个穷画家的女儿。平克顿小姐收留她，让她在学校里半教半读，已经是抬举她了，送她字典作临别赠礼，在平克顿小姐看来简直是浪费。

人缘很好的爱米丽亚小姐正在与她的小姐妹们难舍难分。仆人已经把她的行李都装上了马车。

一个姑娘冷冷地走过这一热闹的场面，她来到校长办公室，用标准的法语对平克顿小姐说：“校长，我是来跟您告别的。”

平克顿小姐不懂法文，每次遇到这样的情景她总是很尴尬。她咬了咬嘴唇，昂起头说：“早上好，夏泼小姐。”然后把手一挥，好让夏泼抓住她的一个指头和她握手。

但夏泼却冷冷地笑了笑，鞠了个躬，转身就走了。平克顿小姐恨恨地把手缩回去。在她和夏泼的交锋中她总是输家。

楼下的场面让人激动，拥抱的、亲吻的、啜泣的，大家都舍不得爱米丽亚离开。而对于夏泼，却没人理睬，她悄悄地坐进了马车。



哭哭啼啼的爱米丽亚终于也坐到了马车上，车子缓缓地驶出了平克顿女子学校。

“等一等，”这时，吉米玛小姐抱着一包东西追过来，“夏泼，这本书是校长给你的，校长对我说，你不能不拿字典就走。愿上帝保佑你。”

但是还没等她转过身去，字典已经被扔出了马车。善良的吉米玛小姐呆呆地站在那儿，眼泪流了出来。

“夏泼，你怎么可以这样？”爱米丽亚被夏泼的这一举动吓坏了。

“我恨这所学校，但愿一辈子再别听人提起它！两年来，我在这里受到的只有侮辱和虐待，除了你从没有一个人把我当朋友。平克顿小姐把我当成不花钱的教书工具，我每天都要不停地和孩子们说法语，弄得连英语都快不会说了。她还想让我教低年级的钢琴，好省一个音乐老师，想得倒美！”

夏泼还不到十七岁的时候，她的父母便相继去世了。她父亲临死前把她交给平克顿小姐，平克顿小姐见她能说一口标准的法语就把她收留了下来。但她却留恋和父亲在一起的那些自由自在的日子，对学校刻板的规章制度深恶痛绝，很快就和平克顿小姐闹僵了。在这所人人惧怕平克顿小姐



的学校里，她对平克顿小姐毫不畏惧，每当这个老小姐气得发抖时，她就说：“给我找件事做，我愿意离开这里。”

但不管怎么说，她是个聪明勤奋的姑娘。她利用学校的条件用功读书，在短短的两年里，就将别人要花上四五年甚至更多时间学会的东西都学会了，而且样样出色。不过，平克顿小姐想要让她再多做一点原来规定的工作以外的事是不可能的，最后，平克顿小姐只好把她推荐给了克劳莱爵士做家庭教师。

爱米丽亚小姐是一个活泼、热情的女孩，她正打算离开学校，因为同路，便邀请夏泼到家里玩几天，然后再去工作。





2. 夏泼开始为前途打算

两个姑娘到家的时候，爱米丽亚慈祥的双亲已经等在大门口了。

爱米丽亚领夏泼去自己的屋子，把自己的书、衣服、项链、别针这些女孩子的小东西都翻了出来，并很大方地送给夏泼两枚戒指和一条裙子。

爱米丽亚的哥哥约瑟夫正好刚刚从印度回来，带给妹妹两条披肩，夏泼见了非常喜欢，她羡慕地说：“有个哥哥真好啊！”

善良的爱米丽亚顿时心里酸酸的，一把搂过孤苦伶仃的夏泼说：“夏泼，你不会孤单的，我永远是你的好朋友、好姐妹！”

“可惜我没有父母。你看你爸爸妈妈对你多好，你要什么他们就给你什么。还有你哥哥，他一定也很爱你。他很有钱，是吗？”

“可能吧。”

“你嫂子是个大美人吧？”

爱米丽亚笑了起来：“他还没结婚呢。”

夏泼嘴上说太让人失望了，心里却暗暗地盘



算开了：“如果约瑟夫又有钱又没有结婚，我为什么不能嫁给他？虽然我在这儿只呆几天，但说不定能和他处得很好。”

吃饭的铃声响了，夏泼搂着爱米丽亚的腰一起下楼。客厅里一个胖胖的年轻人正在壁炉边看报，看见她们进来，他立刻站了起来，两颊通红，好像恨不得把脸藏到围巾里去。

“约瑟夫，这儿又没有外人，你那么紧张干吗？这是我的朋友夏泼。”

“他长得真漂亮。”夏泼在爱米丽亚的耳边说，但声音却大得让这位男士也听到了。这个害羞的人听见夏泼夸他，快活得胖身子里的每根筋都抖动起来。但他又怕人家是在捉弄他，立刻跳起来，拉铃招呼仆人给他备马，因为过于紧张，他把绳子都拉断了。这下他更不知怎么办了：“快去看我的马车备好了没有，我不能再等了，我必须马上就走。”

这时，赛特立先生从门外走了进来：“怎么回事？”

“约瑟夫要走。”

“一定是你们两位小姐欺负他了，要不然他怎么想走呢？”赛特立先生开玩笑说。

“我答应和朋友一起吃饭。”约瑟夫连忙辩解



说。

“夏泼小姐，你瞧瞧他的打扮，像是要出去吃饭的样子吗？”赛特立先生不放过他。

“爸爸，你干吗总要拿我寻开心？”约瑟夫叫了起来。

“好了，好了，今天有你最喜欢吃的菜，走吧，去餐厅。”

约瑟夫比他的妹妹六十二岁，在英国的殖民地印度当收税员，单身一人在很远的地方整整呆了八年。这一次是因为得了肝炎才临时回到欧洲的。他为了尽情地享受一下都市生活的乐趣，就在外面租了房子，没有住在家里。他天生地喜欢吃，结果越吃越胖，现在最头疼的就是自己的体形。他每天要花上几个小时的时间打扮自己，想要让自己好看些。夏泼夸他漂亮，他心里真是高兴极了。人，天生都是喜欢听人说奉承话的，哪怕人家说的话并不一定是事实。

因此，如果夏泼想要把约瑟夫抓在自己的手里，那她的第一步棋是走对了。“我必须冷静。”她告诫自己。是呀，她没有一个慈祥的妈妈替她张罗未来，只有靠自己的努力，她才能过上上人过的日子。这时的她穿着白色的裙子，略带绿色的眼睛低垂着，既显得端庄大方又略带几分天